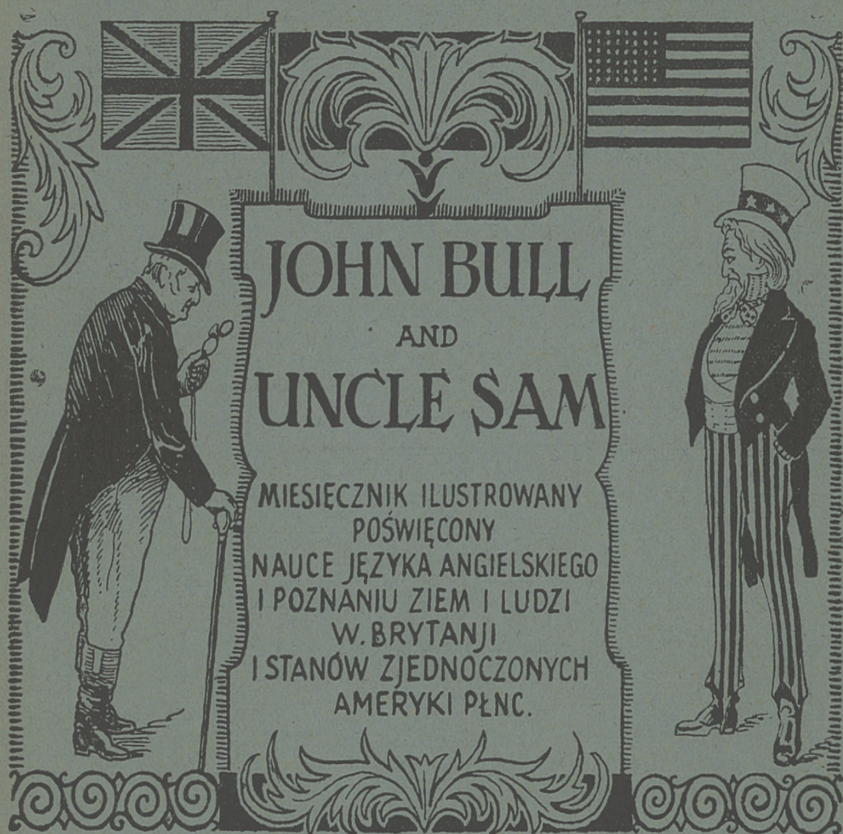
Należytość pocztową opłacono ryczałtem. **CENA 1 ZŁ.**

Nr. 7 LWÓW 1927.



Adres Adm.: Lwów, ul. Lenartowicza 20. — Konto P. K. O. Nr. 406.177.

TREŚĆ ZESZYTU Nr. 7.:

NUMER 8. WYJDZIE W KWIETNIU.

WYDAWNICTWA K. S. JAKUBOWSKIEGO
WE LWOWIE

TARNAWSKI W.

HISTORJA LITERATURY ANGIELSKIEJ

(Od czasów najdawniejszych do Miltona i Drydena) . . . . 32·—

Ajdukiewicz K.: **Główne kierunki filozofji** . . . . 5·40
Bujak, Pazdro, Próchnicki, Sobiński: **Polska współczesna.** (Nauka obywatelska). Wyd. 2. . . . . 8·60
Duchowicz B. **Chemja szkolna I.** Chemja nieorganiczna . . . . 7·40
— **Chemja szkolna II.** Chemja organiczna . . . . 5·20
Golias M.: **Wstępna nauka języka greckiego** . . . . 7·20
Kielski A.: **Leçons de Français II.** (A. Dla dziewcząt. B. Dla chłopcòw) 2·20
— **Leçons de Français II.** (A. Dla dziewcząt. B. Dla chłopców) 6.80
— **Leçons de Français III.** W druku. . . . . —
Kielski B. i Pionnier L.: **En France I.** Paris 11.60
Kudelka W.: **Wiadomości z botaniki.** Wyd. 3 . . . . 8·—
Lewicki T. M.: **Początki nauki języka łacińskiego I.** Wyd. 11 . . . 4·50
— **Początki nauki języka łacińskiego II.** Wyd. 8 . . . . 4·80
— **Wstępna nauka języka łacińskiego.** Wyd. 2 . . . . 8·20
Nusbaum J. i Fuliński B.: **Zoologja.** Wyd. 6 . . . . 8·—
Nusbaum J. i Wiśniowski T.: **Wiadomości z zoologji.** Wyd. 10 . . 6·—
Reiter M.: **Czytania polskie I.** Wyd. 11 . . . . 4.60
— **Czytania polskie II.** Wyd. 10 . . . . 5·40
— **Czytania polskie III.** Wyd. 8 . . . . 5·—
Sobiński S.: **Geografja Polski.** Wyd. 2 . . . . 8·—
Wiśniowski T. i Pokorny W.: **Nauka o ziemi.** (Zasady geografji fizycznej i geologji) . . . . 4·40
Żłobicki W.: **Wiadomości z fizyki.** Wyd. 7 . . . . 5·—

Bystroń J. St.: **Wstęp do ludoznawstwa polskiego.** (Lwowska Biblj. Slaw. II) . . . . 11·60
Czekanowski J.: **Wstęp do historji Słowian** . . . . 38·—
Caro L : **Zasady nauki ekonomji społecznej** . . . . 28·—
Ehrlich L.: **Prawo Narodów** . . . . 39·—
Ehrlich L.: **Gdańsk.** Zagadnienia prawno-publiczne . . . . . 16·—
Gaertner H.: **Nauka o języku polskim.** Wskazówki do samokształcenia 5·60
Niewiadomski S.: **Wiadomości z muzyki.** Wyd. 3 . . . . 8·20

DO NABYCIA PRZEZ WSZYSTKIE KSIĘGARNIE.

Uwagi fonetyczne.

Wymowa samogłoski „o“:

„o“ wymawia się jak „ou“ na końcu wyrazów i przed samogłoską następującej zgłoski np.: go (gou), no (nou), poem (póuym).

Wyjątkami z tej reguły są wyrazy: do (du:) shoe (szu:)j to (tu:), two (tu:), who (hu:);

„o“ wymawia się jak krótkie „o“ w zgłosce zamkniętej, np. dog (dog), clock (klok);

„o“ wymawia się najczęściej jak „o“ w zgłosce otwartej np. proverb (prowəʳb), body (body);

„o“ jak „o:“ przed spółgłoską „r“ np. more (mo:ʳ), story (sto:ry);

„o“ wymawia się często jak „**a**“ przed „m“ lub przed „n“ np. some (s**a**m), come (k**a**m), one (ᵘ**a**n), son, (s**a**n).

Wymowa samogłoski „u“:

„u“ wymawia się jak „u:“ lub ju: w zgłoskach otwartych np. use (ju:z) — używać, duke — dju:k;

„u“ wymawia się jak „**a**“ w zgłoskach zamkniętych np. run (r**a**n) much (m**a**cz);

„u“ wymawia się jak „**a**“ w zgłoskach otwartych tylko w wyrazach: ducat (d**a**kət) — dukat, punish (p**a**nysz) study (st**a**dy).

„u“ wymawia się jak „ə“ przed r np. turn (tə:ʳn), nurse (nə:ʳs) — pielęgniarka;

„u“ wymawia się jak krótkie „u“ w zgłosce zamkniętej po spółgłoskach b, f, p w kilkunastu wyrazach np. full (ful), push (pusz), butcher (buczəʳ);

„u“ wymawia się jak „y“ w wyrazach: busy (byzy), business (byznəs);

„u“ wymawia się jak „ə“ w zgłoskach słabych nie akcentowanych np. difficult (dy'fykəlt), pleasure (pléżəʳ).

UWAGA: W zeszycie Nr. 6 wskutek omyłki drukarskiej wypadły niektóre słowa. Należy poprawić na str. 126: w wymowie Calcutta, ma być kälk**ä**tə na str. 137: w ostatnim wierszu w tekscie polskim ma być: obym był go więcej kochał!

Wymowa

imion własnych (c. d.)

Chamberlain czéjmbə^{r}lyn
Chaucer czó:sə^{r}
Chelmsford czélmsfə^{r}d
Chelsea czélsy
Chesterton czéstə^{r}tn
Chicago szykà:gou
Chichester czy′czystə^{r}
Childe czajld
Chippendale czy′pendejl
Cholmondeley czămly
Christ krajst
Christian kry′stjən
Christmas kry′sməs
Churchill czə′:^{r}czyl
Chuzzlewit czăzl^{u}yt
Cincinnati synsynà:ty
Cirencester sájrənsestə^{r}
Clarendon klä′rəndən
Claverhouse klä′wə^{r}z
Cleveland kli′:wlənd
Clifford kly′fə^{r}d
Clive klajw
Cloudesley kláudzly
Clough klaf
Clowes klu:z
Cochrane kókryn
Cockburn kóubə:^{r}n
Coke kuk, kouk
Colchester kóulczystə^{r}
Colorado kolərá:doù
Compton kămptən
Conan kónən
Connaught kóno:t
Conrad kónräd
Constable kănstəb,l
Conway kón^{u}ej
Conyngham kănyŊəm
Cook kuk
Cooper ku′:pə^{r}
Copperfield kópə^{r}fi:ld
Cordelia ko:^{r}di′:ljə
Cornwall ko:^{r}n^{u}əl
Courtenay kó:^{r}tny
Coverley kăwə^{r}ly
Cowen káuyn, kóuyn
Cowes káuz
Cowper kù:pə^{r}
Cracow krá:kou
Crashaw kräszo:
Cratchit kräczyt
Crawford kró:fə^{r}d
Creighton krajt,n
Crewe kru:
Cromwell króm^{u}əl
Crookes kruks
Crusoe krú:sou
Cudworth kăd^{u}ə^{r}TH
Cumberland kămbə^{r}lənd
Cunard kju:ná:^{r}d
Curzon kə′:^{r}zn
Cymbeline sy′mbyli:n
Dacota dəkóutə
Dalton dó:lt,n
Darnley da:^{r}nly
Darwin dá:$^{r u}$yn
David dejwyd
Davy dejwy
Deakin di:kyn
Dee di:
Defoe dəfóu

(C. d. n.)

Nineteenth Lesson.

Proverb:

A good name is better than riches.
ə gud nejm yz betəʳ DHän ryczyz
Dobre imię jest lepsze niż bogactwo.

This man is happy, but happier is his friend.
häpy (szczęśliwy) häpjəʳ (szczęśliwszy).
Who is the happiest? She has a finer house; her
hä'pyyst fajnəʳ
sister's house is the finest. The days become
fajnyst
hotter and hotter. Which is the hottest day in
hótər hótəʳ
summer? My book is thinner and prettier than
THy'nər pry'tyəʳ
yours. She is the prettiest girl in the town.
pry'tiyst

English is more difficult than French. Which is the most difficult French, German or English? Summer is more agreeable than winter. Our flowers are the most beautiful.

Stopniowanie niektórych przymiotników jednozgłoskowych poznaliśmy na str. 31. (Zeszyt 2.) Obecnie poznamy reguły stopniowania wszystkich przymiotników **(regularnych): Stopień wyższy** tworzymy przez dodanie końcówki **er, stopień najwyższy** przez dodanie końcówki **est** przy przymiotnikach **jednozgłoskowych** i wielu **dwuzgłoskowych**, których **ostatnia zgłoska** ma **przycisk** (akcent), lub które kończą się na **y** i na **le** np. polite (pəlájt) politer, politest, grzeczny, wealthy, wealthier, wealthiest, bogaty; noble, nobler, noblest, szlachetny. Pamiętać należy, że przy stopniowaniu przymiotników: 1) odrzucamy nieme **e** np. fine (fajn), finer, finest. 2) końcówkę **y** zamieniamy na **i** np. dry (draj) suchy drier, driest, happy, happier, happiest. 3) gdy przymiotniki kończą się na spółgłoskę, a poprzedzająca samogłoska jest krótka, wtedy podwajamy tę spółgłoskę np.: hot (hot) gorący — hotter, hotter, hottest, thin (cienki) thinner, thinnest.

Przymiotniki **dwuzgłoskowe**, których **pierwsza zgłoska ma przycisk** (akcent) i **wielozgłoskowe** stopniujemy przez opisanie, dodając **more** (więcej) w stopniu wyższym, **most** (najwięcej) w stopniu najwyższym Np.:

splendid — wspaniały, **more** splendid, **most** splendid
difficult — trudny, **more** difficult, **most** difficult
beautiful — piękny, **more** beautiful, **most** beautiful.

59. The Doctor's Joke.

„My doctor is a joker" said Mrs. Talker to her friend. „Yesterday he examined me and sat down to write something, while I was talking and explaining. Suddenly he looked up and said quietly: „Hold out your tongue!" So I put it out and he began to write. He wrote and I held out my tongue, till he dropped and said:

„That will do." „But" said the „doctor, you have not looked at it." „No" replied the doctor, „I didn't care to: I only wanted to keep it still while I was writing the prescription."

Żart doktora.

„Mój doktor jest figlarzem« rzekła pani Gadulska do swej przyjaciółki. „Wczoraj badał mnie i usiadł, aby napisać coś, podczas gdy ja mówiłam i wyjaśniałam. Nagle on spojrzał do góry i rzekł spokojnie: „Wystawcie swój język!« Więc ja go wystawiłam a on zaczął pisać. On pisał a ja trzymałam wystawiony mój język, aż on przestał [1]) i rzekł:

„To wystarczy.« „Ależ« rzekłam, „doktorze, pan nie popatrzył na niego.« „Nie" odpowiedział doktor, nie chodziło mi o to. Ja tylko chciałem, by on trzymał się cicho, gdy ja pisałem receptę.«

[1]) domyślne: pisać.

The joke — dżouk — żart. to explain — yksplèjn — objaśniać. to drop — drop — upuścić, przestać, zaniechać. it will do — to wystarczy. the prescription — pryskry′psz,n — przepis, recepta. joker — dżoukər — żartowniś, figlarz. to hold, (hould) held — trzymać, ująć. to hold out — wystawiać. to care to — ke:r — starać się, troszczyć się.

60. Worth Trying.

A millionaire lay dying. To the priest sitting at his bedside he whispered weakly:

„If I leave a hundred thousand dollars to the Curch, will my salvation be assured?" „The priest answered cautiously: „I wouldn't like to be positive, but it is well worth trying."

Warto spróbować.

Pewien miljoner leżał umierający. Do księdza, siedzącego przy jego łóżku, on wyszeptał słabo:

„Jeżeli zostawię 100.000 dolarów dla Kościoła, czy moja zbawienie będzie zapewnione?« Ksiądz odpowiedział ostrożnie: „Niechciałbym stanowczo twierdzić, ale to bardzo warto spróbować.«

To die — daj — umierać. huy′sper — szeptać. the church — czə:rcz — kościół. to assure — əszûər — zapewniać. positive — pózytyw — stanowczy, pewny. the bed — bed — łóżko. the bedside — bédsajd — bok łóżka. weakly — ui:kly — słabo. the salvation - sälwejsz,n — zbawienie. cautiously — kó:szəsly — ostrożnie. worth — uə:rTH wart.

Twentieth Lesson.

Proverb:

Who knows most, forgives most.
hu: nóuz moust, fə^{r}gy'wz moust
Kto wie (umie) najwięcej, przebacza naj-[więcej.

My pen is good, it is better than that which you gave to my brother. Who has the best pens? These pencils are bad, those are still worse. You have the worst (^{u}ə:^{r}st) **paper. He came home later** (lejtə^r) **and his sister was the last** (ostatnia) **she came the latest.** (lejtyst) (najpóźniejsza) **They have much money; their friends have more money. I have most books. We eat less meat than you do. He is the least boy in the room. The book is nearer me than him. My father is in the next room. My elder sister is older than you.**

Nieregularnie stopniują się następujące przymiotniki:

1) **good** dobry, **better**, **best**; lepszy, najlepszy,
2) **bad** zły, ill chory — **worse**, **worst**. gorszy, najgorszy.
3) **little** mały, mało, **less**, **least**, mniejszy (li:st) mniej, najmniejszy najmniej
4) **much** dużo, many, wiele — **more**, **most**. więcej, najwięcej.
5) **far** daleki, fa:^{r} — **farther** **farthest** — np. This way is farther than the other.; **further** **furthest** — np. I gave him a further reply. dalszy, najdalszy
6) **near** bliski, **nearer** bliższy — **nearest** np. the nearest way najbliższa droga.; **next** najbliższy np. the next room drugi, następny pokój
7) **old** stary **older**, **oldest** (w ogólnem znaczeniu) starszy, najstarszy.
old, elder, eldest (w rodzeństwie starszy np my elder brother mój starszy brat).
8) **late**, późny — **later** (późniejszy w czasie) — **latest**. najpóźniejszy.; **latter** (lätə^r) późniejszy w szeregu — **last** ostatni.

61. A Retort. — Odcięcie się.

A lawyer, when driving along a narrow lane, had difficulty in avoiding running over

Pewien adwokat, gdy jechał wzdłuż wąskiej uliczki, miał trudność w uniknięciu prze-

an old woman who was picking up some turves which had fallen from a passing cart.

„Women and donkeys are always in the way,“ he said, tartly.

„Sure, sir,“ was the old woman's reply. „I'm glad, you have the manners to put yourself last.“

jechania starej kobiety, która właśnie podnosiła trochę torfu, jaki spadł z przejeżdżającego wozu.

„Kobiety i osły są zawsze na drodze,« rzekł on z przekąsem.

„Niezawodnie panie« była odpowiedź starej kobiety „cieszę się, że pan ma zwyczaje stawiać siebie ostatnim« (*na ostatku*).

The retort — rytó:rt — odcięcie się, to drive — drajw, jechać (wozem) the lane — lejn — uliczka, the difficulty — dy'fyk,lty — trudność. to avoid — əwójd — unikać. to pick up — pyk ap — podnosić.

the turf — tə:rf — torf; l. mnoga: turves — tə:rwz } the cart — ca:rt — wóz (ciężarowy)

tartly — ta:rtly — cierpko, ostro, z przekąsem { the manner — mä'nər — sposób, zwyczaj, the manners mänərz — zwyczaje, obyczaje, maniery.

62. Clever Boy.

Sprytny chłopiec.

„Come here, you truant, and tell me why you come to school so late this morning,“ said a schoolmaster to his pupil.

„Please, sir“ replied the boy, „the frost made the road so slippery that for every step forward I took two steps backward.“

„Don't you see, you liar,“ said the teacher, „that at that rate you would never have reached school at all?“

„Just so I thought to myself, sir,“ replied the boy, „and I turned to go home and found myself at school.“

„Chodź tu, ty próżniaku, i powiedz mi, dlaczego przychodzisz do szkoły tak późno tego poranku,” rzekł nauczyciel do swego ucznia.

„Proszę pana,” odpowiedział chłopiec, „mróz zrobił drogę tak śliską, że na każdy krok naprzód, ja brałem dwa kroki wstecz.«

Czy nie widzisz, ty kłamco,« rzekł nauczyciel, „że w ten sposób nigdy byłbyś nie doszedł do szkoły w ogóle?«

„Właśnie tak pomyślałem sobie panie,“ odpowiedział chłopiec, „i obróciłem się, aby pójść do domu i znalazłem się w szkole.«

The truant — trù:ənt — próżniak, late — lejt — późny, późno, slippery — sly'p,ry — śliski, forward — fó:ruərd — naprzód, backward — bäkuərd — wstecz, the rate — rejt — cena, miara, stosunek, at this rate — tym sposobem. to reach — ri:cz — osiągnąć, sięgać, przybyć, dojść.

Twenty First Lesson.

Proverb:

That which is done slowly, is seldom done willingly.
DHät hᵘycz yz dan slouly yz seldəm dan ᵘy'lyNly
To, co jest robione powoli, jest rzadko robione chętnie.

The book is newly written. This girl is prettily
niedawno
dressed. He sings more beautifully than I. The man is really poor. I have seen him lately. I know them very
ry'əly (rzeczywiście) lejtly (niedawno)
well. She walks as fast as I (do). We speak slowly. I see my friend almost daily. He pays me weekly. Does she often go out early?
często wychodzi wcześnie (ə:'ly)

Przysłówki tworzymy z przymiotników, dodając do końcówki zgłoskę **ly** np. slow — powolny, slowly — powoli. Pamiętać jednak należy, że 1) jeżeli przymiotnik **kończy się** na **le** z poprzednią spółgłoską, to tę końcówkę **le** odrzuca się i dodaje się **ly** np. noble — szlachetny, **nobly** — szlachetnie, 2) jeżeli przymiotnik kończy się na **ll**, to jedno **l** odpada np. full — pełny, fully — zupełnie, całkiem, 3) jeżeli przymiotnik kończy się na **y** z poprzedzającą spółgłoskę, to **y** zamienia się w przysłówku na **i**, np. pretty — piękny, prettily — pięknie, 4) przymiotniki kończące się na **ly** są zarazem przysłówkami np. daily — codzienny, daily — codziennie, monthly — miesięczny, miesięcznie, weekly — tygodniowo.

Stopniowanie przysłówków odbywa się przez dodanie more i most, a mianowicie przy wszystkich przysłówkach kończących się na ly np. beautifully — pięknie, **more beautifully** — piękniej, **most** beautifully — najpiękniej. Następujące przysłówki stopniują się przez dodanie er i est:
early — wcześnie, earlier — wcześniej, earliest — najwcześniej
late — późno, later — później, latest — najpóźniej
near — blisko, nearer — bliżej, nearest — najbliżej
often — często, oftener — częściej, oftenest — najczęściej
seldom rzadko, seldomer — rzadziej, seldomest — najrzadziej
soon wkrótce, — rychło, sooner — rychlej, soonest — najrychlej

Wyjątki w stopniowaniu przysłówków:
well — dobrze, better — lepiej, best — najlepiej
badly — źle, worse — gorzej, worst — najgorzej
much — dużo, more — więcej, most — najwięcej
little — mało, less — mniej, least — najmniej.

Nadto poznaliśmy w poprzednich lekcjach i anegdotkach kilka innych często używanych przysłówków np.: fast — szybko, quick — prędko, never — nigdy, now — teraz, always — zawsze, then — potem. Z tych stopniują się oczywiście tylko fast i quick. Będzie więc: faster, quicker, fastest quickest.

63. They Are Story-tellers. To są łgarze.

„Talking of shooting“ said the American, „I once shot 999 snipe in one day.“

„Why don't you say a thousand?“ said the Englishman.

„No; I shot only 999. I'am not going to tell a lie for the sake of one snipe,“ returned the man from America.

Determined not to be outdone, the Englishman began a long tale of a man he saw who swam from Liverpool to New-York.

„Did you actually see him yourself?“ asked the Yankee.

„Yes, I did. Our boat overtook him just as he was coming into New-York harbour.“

„Well, I'am glad you saw him, because you are a witness that I did it. I was the man.“

„Mówiąc o strzelaniu,” rzekł Amerykanin, „ja raz zastrzeliłem 999 bekasów w jednym dniu.”

„Dlaczego nie powiesz 1000?” rzekł Anglik.

„Nie; ja zastrzeliłem tylko 999. Nie powiem kłamstwa dla jednego bekasa” odpowiedział człowiek z Ameryki.

Zdecydowany nie dać się przewyższyć, Anglik zaczął długie opowiadanie o człowieku, którego widział, a który przepłynął z Liverpool'u do Nowego York'u.

„Czy istotnie widziałeś go sam?” zapytał Jankes.

„Tak, widziałem. Nasz okręt dopędził go właśnie kiedy on przybywał do nowojorskiego portu.”

„Więc cieszę się, że widziałeś go, ponieważ jesteś świadkiem, że ja to zrobiłem. Ja byłem tym człowiekiem.”

To shoot (**shot, shot**) szu:t, szot — strzelać, the snipe — snajp — bekas to outdo — aut dú: — przewyższyć, zakasować, outdone — autdăn — przewyższony, to determine — dytə'ːrmyn postanowić, — Liverpool — ly'wərpu:l, to swim (**swam, swum**) — suym, suäm, suam — pływać.

actually — äktjuəly — istotnie, { to overtake — (**overtook, overtaken**) — ouwərtéjk, ouwərtúk, ouwərtéjk,n — dopędzić.

The harbour — ha:rbər — port, the witness — uytnys — świadek.

64. Their Advantage. (ədwá:ntydż)

Ich wyższość (zaleta).

Teacher: „In what respect[1]) had the Romans[2]) a great advantage over us?“

Pupil (without a moment's hesitation)[3]): „They didn't have to learn Latin[4])“

---

[1]) ryspékt — wzgląd. [2]) róumənz — Rzymianie. [3]) hezytéjsz,n — wahanie. [4]) lätyn — łacina. They did not have — nie musieli.

Rozmówki (ciąg dalszy)

English	Pronunciation	Polish
Who is that?	hu:yz DHät	*kto to jest?*
Who is there?	hu:yz THe:^{r}	*kto tam?*
Is that Mr Brown?	mystə^{r} braun	*czy to pan Brown?*
Are you sure?	szuə^{r}	*czy pan jest pewny?*
Is it possible?	yz yt pósəbl	*czy to możliwe?*
That cannot be	bi:	*to nie może być,*
That is impossible!	ympósəbl	*to jest niemożliwe!*
Somebody knocks	sâmbody noks	*ktoś puka*
Some one rings	sâm^{u}an ryNz	*ktoś dzwoni*
Go and see who it is!	gou ăn(d) si:	*idź i zobacz kto to jest!*
Is Mr Smith at home?	smyTH ət houm	*czy pan Smith jest w domu?*
When can I see him for certain?	h^{u}en fə^{r} sə':^{r}tn	*kiedy mogę go widzieć (zastać) na pewno?*
I regret not having been at home	rygrét not häwyN bi:n	*Żałuję, że nie było mnie w domu*
Will you kindly tell me?	kajndly	*czy zechce pan uprzejmie powiedzieć mi?*
I am delighted to see you	dylájtyd	*Jestem ucieszony, że cię widzę!*
I am greatly honoured by your visit	grejtly onə^{r}d baj wy'zyt	*Jestem b. zaszczycony Pańsk. odwiedzinami.*
Won't you sit down?	^{u}ount syt dàun	*Czy nie zechce pan usiąść?*
Give a chair to Mr. N.!	cze:^{r}	*Podaj krzesło panu N.*
Will you stay and take dinner with us?	stej dynə^{r}	*czy zostanie pan i zje z nami obiad?*
I thank you for the honour you do me	THäNk ónə^{r}	*dziękuję p. za zaszczyt, jaki mi pan czyni*
I cannot stay any longer		*nie mogę zostać dłużej*
I must go home	houm	*muszę iść do domu*
I have a long walk	^{u}o:k	*mam długą drogę*

Odmiana czasownika

Strona czynna Active Voice (äktyw wojs)

Present Tense czas teraźniejszy	I **love** — kocham I **see** — widzę	you, we they { **love** / **see** }; he she { loves / sees }
Past Tense czas przeszły	I **loved** — kochałem I saw widziałem	you, he, she we, they { loved / saw }
Future Tense czas przyszły	I **shall** love — będę kochał **(we)** I shall see „ widział	you, he she they } **will** love / give
Perfect Tense czas przeszły dokonany	I you we they { **have** } { loved ukochałem / seen widziałem }	**he she** { has } { loved / seen }
Past Perfect czas zaprzeszły	I **had** loved kochałem był I **had** seen widziałem był	you, he, she we, they { **had** loved }
Future Perfect cz. przyszły dokon.	I shall (we) shall } **have** { loved ukocham / seen zobaczę }	you, he they **will have** { loved / seen }
Conditional Present Tryb warunkowy teraźniejszy	I **should** love kochałbym I **should** see widziałbym	you, he, she, they } **would** love / see
Conditional Past tryb warunk. przeszły	I should (we) should } **have** { loved kochałbym był / seen widziałbym był }	you, he she they } **would have** { loved / seen }
Imperative mood tryb rozkazujący	**Let** { **me** / **us, them** / **him, her** } { **love!** / **see!** } — niech kocham! / kochajmy! / niech kocha!	love! kochaj, kochajcie! see! patrz! patrzcie!
Infinitive bezokolicznik	**Present: to love, to see** kochać, widzieć **Perfect: to have loved** (seen) ukochać	
Participles imiesłowy	**Present:** loving, seeing kochając, widząc **Past:** loved, seen kochany, widziany **Perfect: having** loved, **having** seen ukochawszy, zobaczywszy.	

Odmiana czasownika

Strona bierna Passive Voice (päsyw wojs)

Present Tense
I am **loved** jestem kochany — he, she, **is loved,**
I am **seen** jestem widziany — you, we, they **are loved, seen,**

Past Tense
I, he, she } was } loved byłem kochany / seen byłem widziany
you, we, they } **were** } **loved** / **seen**

Future Tense
I (we) } **shall be** } **loved** będę kochany / **seen** będę widziany
you, he, she they } **will be** } **loved** / **seen**

Perfect Tense
I } **have been** } loved byłem kochany / seen byłem widziany
he, she has been loved, seen
we, you, they, have been loved, seen

Past Perfect
I **had been** } **loved** byłem był kochany, / **seen** byłem był widziany,
you he, she, we, they } **had been** } **loved** / **seen**

Future Perfect
I (we) } **shall have been** } **loved** będę ukochany / **seen** zostanę widziany
you, he, she they } **will have been** } **loved** / **seen**

Conditional Present
I (we) } should be } **loved** byłbym kochany / **seen** byłbym widziany
you, he, she, they } would be } **loved** / **seen**

Conditional Past
I (we) } **should have been** } **loved** byłbym był kochany / **seen** byłbym był widziany
you, he, she, they } **would have been** } **loved** / **seen**

Imperative: Let } **me,** him, her, / us, them } **be loved!** niech będę kochany! / **be seen!** widziany
be } **loved!** bądź kochany! / **seen!** bądź widziany!

Infinitive:
Present: to **be** } **loved** } być kochanym / **seen** } być widzianym
Past: **to have been loved** (seen) być ukochanym

Participles:
Present: **Being loved,** (seen) będąc kochanym
Past: **Having been loved** (seen) będąc ukochanym.

The Irish Harper and His Dog Tray.

1. On the green banks of Shannon when Sheelah was nigh
No blithe Irish lad was so happy as I,
No harp like my own could so cheerily play
And wherever I went was my poor dog Tray.

2. When at last I was forced from my Sheelah to part
She said (while the sorrow was big at her heart)
„Oh, remember your Sheelah when far far away
And be kind, my dear Pat, to our poor dog Tray.“

3. Poor dog, he was faithful and kind to be sure
And he constantly loved me although I was poor,
When the sour-looking folks sent me heartless away,
I had always a friend in my poor dog Tray.

4. When the road was so dark and the night was so cold
And Pat and his dog had grown weary and old,
How snugly we slept in my old coat of grey,
And he licked me for kindness, my poor dog Tray.

5. Though my wallet was scant I remembered his case,
Nor refused my last crust to his pitiful face,
But he died at my feet on a cold winter day,
And I played a lament for my poor dog Tray.

6. Where now shall I go poor, forsaken and blind,
Can I find one to guide me so faithful and kind
To my sweet native village so far far away
I can never return with my poor dog Tray!

written by **THOMAS CAMPBELL**
tóməs kämbl

T. CAMPBELL (1777-1844) sławny poeta angielski autor licznych utworów lirycznych i pieśni. Zwłoki jego spoczywają w Opactwie Westminsterskiem.

The harper — ha:ʳpəʳ — harfjasz, Irish — ajrysz — irlandzki, Tray trej — imię psa Tray.

1) bank — bänk — brzeg, Shannon — szänən — Shannon (rzeka w Irlandji, Sheelah — szi′:la: — Sheelah, imię żeńskie irlandzkie, nigh — naj — bliski, blithe — blajTH — wesoły, the lad — läd — chłopiec, the harp — ha:ʳp — arfa, cheerily — czjə′ryly — wesoło, radośnie, wherever hᵘe:réwəʳ — gdziekolwiek.

2. to part — pa:ʳt — rozłączyć, dzielić, pożegnać się, to force — fo:rs — zmuszać.

Irlandzki harfjarz i jego pies Tray.

1. *Nad zielonymi brzegami Shannon, gdy Sheelah była blisko (mnie)*
Żaden wesoły irlandzki chłopiec nie był tak szczęśliwy jak ja,
Żadna arfa, jak moja własna, nie mogła grać tak wesoło
I gdziekolwiek poszedłem, był (ze mną) mój biedny pies Tray.

2. *Kiedy wreszcie musiałem z moją Sheelah pożegnać się,*
Ona rzekła (gdy smutek był wielki w jej sercu).
„Pomnij na twoją Sheela, kiedy (będziesz) daleko daleko,
I bądź uprzejmy, mój drogi Patrycy, dla naszego biednego psa Tray.

3. *Biedny pies, był wierny i łaskawy niezawodnie,*
I ciągle kochał mnie, chociaż byłem biedny,
Gdy gniewnie patrzący ludzie odprawiali mnie bez serca,
Ja miałem zawsze przyjaciela w moim biednym psie Tray.

4. *Gdy gościniec był tak ciemny a noc zimna,*
A Patrycy i jego pies zmęczyli się i zestarzeli,
Jak otuleni spaliśmy w moim płaszczu szarym,
A on lizał mnie za uprzejmość, mój biedny pies Tray.

5. *Choć moja torba była skąpa, pamiętałem o jego losie*
I nie odmówiłem mojej ostatniej okruszyny dla jego wzbudzającego /litość pyska,
Ale on skonał u moich stóp pewnego zimnego, zimowego dnia
A ja zagrałem żałosną pieśń dla mego biednego psa Tray.

6. *Dokąd teraz pójdę biedny, opuszczony i ślepy,*
Czy znajdę kogoś, by mnie prowadził, tak wiernie i łaskawie
Do mojej miłej rodzinnej wioski, tak daleko daleko stąd,
[1]) *Nigdy nie mogę powrócić z moim biednym psem Tray!*

---

[1]) domyślne: do której nigdy...

3) to be sure — tə bi szúəʳ — z pewnością, niezawodnie, constantly — kónstəntly ustawicznie, ciągle, although — o:ldóu — chociaż, sour-looking sáuərlukyN dosłownie: kwaśno, patrzący, krzywo, z niechęcią patrzący, heartless ha ʳtlys bez serca folks. — fóuks — ludzie. to send away odprawiać.

4) to grow — rosnąć stawać się, weary — ui:ry zmęczony, znużony, snugly snag otulony, zaciszny, wygodny, grey grej szary, the coat — kout — surdut, płaszcz. to lick lyk lizać, the kindness — kajndnys — uprzejmość.

5) the wallet uólyt torba, scant skänt skąpy, szczupły, the case kejs sprawa, wypadek, rzecz, los, to refuse ryfjú:z odmawiać. the crust krast skórka u chleba, okruchy, the lament lə'ment żal, lament.

6) forsaken fərsèjk,n opuszczony, blind blajnd ślepy, to guide gajd przewodzić, prowadzić. native nejtyw rodzinny.

The Tempest.

Conclusion.

20. „O my young gentleman," said Ariel, when he saw him „I shall soon move you. Come, sir, follow me!"

21. He then commenced singing a song about Ferdinand's father:

„Full fathom five thy father lies,
Of his bones are coral made;
Those are pearls that were his eyes,
Nothing of him that doth fade,
But doth suffer a sea-change
Into something rich and strange.
Sea-nymphs hourly ring his knell:
Hark! now I hear them, ding-dong, bell."

22. Ferdinand followed in amazement the sound of Ariel's voice, till it led him to Prospero and Miranda.

23. Miranda, said Prospero, „tell me what you are looking at yonder."

24. „O father," said Miranda, in a strange surprise „surely that is a spirit!"

25. „No, girl" answered her father; it eats, and sleeps, and has senses such as we have. This young man you see was in the ship. He has lost his companions, and is wandering about to find them."

26. Ferdinand on seeing such a lovely girl in this desert place, thought he was upon an enchanted island, and that Miranda was the goddess of the place.

27. To try Ferdinand's constancy, Prospero addressed the prince with a stern air, telling him he came to the island as a spy, to take it from him who was the lord of it. „Follow me," said he, „I shall tie your neck and feet together."

---

20. to move — mu:w — ruszać, poruszać; 21. to commence — kəməʹns — zaczynać; the fathom — fäDHəm — sążeń, the bone — boun — kość; the coral — kor,l — koral, the pearl — pə:rl — perła; to fade — fejd — więdnąć, tracić świeżość, niknąć; to suffer — sâfər — cierpieć, znosić; the change — czejndż — zmiana; the nymph — nymf — nimfa; hourly — àuərly — co godzinę, the knell — nel — dzwonienie za umarłego; hark! — ha:rk — słuchaj!

Burza.

(Dokończenie)

20. *„O mój młody panie," rzekł Ariel, kiedy go zobaczył, „ja cię wkrótce ruszę. Pójdź, postępuj za mną!"*

21. *Następnie zaczął śpiewać piosenkę o ojcu Ferdynanda:*

„Pełnych pięć sążni (głęboko) leży twój ojciec,
Z jego kości zrobione są korale,
Perłami są jego oczy, [1]
Nic z niego, coby uległo zniszczeniu,
Ale tylko podlega przemianie morskiej
W coś bogatego i osobliwego;
Nimfy morskie co godzinę biją w dzwon pogrzebowy:
Słuchaj! teraz ja je słyszę, dzwon ding-dong."

22. *Ferdynand postępował w osłupieniu za dźwiękiem głosu Ariela, aż ten zaprowadził go do Prospera i Mirandy.*

23. *„Mirando," rzekł Prospero, „powiedz mi na co ty się patrzysz tam."*

24. *„Ojcze," rzekła Miranda, w osobliwem zadziwieniu, „z pewnością to jest duch!"*

25. *„Nie, dziewczyno" odpowiedział jej ojciec; „to je, i śpi i ma zmysły takie, jak my mamy. Ten młody człowiek, którego widzisz, był na okręcie. On zgubił swoich towarzyszy i błąka się, aby ich znaleźć."*

26. *Ferdynand, widząc tak nadobną dziewczynę w tem bezludnem miejscu, myślał, że jest na zaczarowanej wyspie i że Miranda jest boginią tego miejsca.*

27. *Aby wypróbować stałość Ferdynanda, Prospero przemówił do księcia z surową miną, mówiąc mu, że on przybył na wyspę jako szpieg, by odebrać ją od niego, który jest panem jej. „Chodź za mną," rzekł „ja zwiążę twoją szyję i nogi razem."*

---

[1]) dosłownie: owe są perły, które były jego oczyma.

22. the amazement — əméjzmənt — zdumienie; to lead, led — li:d,led — prowadzić; 23. to look at... — luk — patrzeć na...; yonder — jóndər — tam, tamten.

24. the surprise — sərprájz — zadziwienie; surely — szúərly — pewnie, niezawodnie; 25. the sense — senz — zmysł; the companion — kampä'njən — towarzysz to wander — uóndər — wędrować.

26. lovely — lawly — uroczy, miły; desert — dézərt — pusty, bezludny, enchanted — ynczà:ntyd — zaczarowany; the goddess — gódys — bogini

27. to try — traj — próbować; the constancy — kónstənsy — stałość; to address — ədrès — przemawiać, skierować mowę; the air — e:r — powietrze, tu znaczy: mina, postawa; the spy — spaj — szpieg; the lord — lo:rd — pan; to tie — taj — wiązać; the neck — nek — kark, szyja.

28. „No,“ said Ferdinand, „I will resist such entertainment till I see a more powerful enemy,“ and drew his sword; but Prospero, waving his magic wand, fixed him to the spot where he stood, so that he had no power to move.

29. Miranda hung upon her father, saying: „Why are you so ungentle? Have pity, sir, I will be his surety.“

30. „Silence,“ said her father, „one word more will make me chide you, girl!

31. „Come on, young man“, said Prospero to the prince, „you have no power to disobey me.“

32. „I have not, indeed“ answered Ferdinand; and not knowing it was by magic he was deprived of all power of resistance, he was astonished to find he was so strangely compelled to follow Prospero, and perform the tasks set him.

33. Then Prospero called his spirit Ariel, who quickly appeared before him relating what he had done with Antonio and the king of Naples.

34. He said he had left them almost out of their senses with fear at the strange things he had caused them to see and hear. 35. The King of Naples and Antonio repented the injustice they had done to Prospero, and Ariel told his master he was certain their penitence was sincere, and that he, though a spirit, could not but pity them.

36. „Then bring them hither“ said Prospero; „if you, who are a spirit, feel for their distress, shall not I, who am a human being like themselves, have compassion on them?

37. Ariel soon returned with the King, Antonio and old Gonzalo in their train.

38. When his brother and the King knew he was the injured Prospero, Antonio with tears and sad words of sorrow and true repentance, implored his brother's forgiveness, and the King expressed his sincere remorse for having assisted Antonio to depose his brother.

---

28 to resist — ryzy'st — opierać się; the entertainment — entərtèjnmənt — biesiada, przyjęcie, zabawa; the sword — so:rd — miecz, szpada; to wawe — ᵘejw — wywijać, powiewać; to fix — fyks — przytwierdzić, umocować.

29. ungentle — ándżèntl — niedelikatny, przykry w obejściu; the pity — py'ty — litość; the surety — szùərty — poręka, poręczyciel.

30. the silence — sàjləns — milczenie; to silence -- milczeć; to chide — czajd — łajać.

31. to disobey — dysobèj — być nieposłusznym.

28. „Nie," powiedział Ferdynand, ja chcę oprzeć się takiemu przyjęciu, póki nie zobaczę silniejszego nieprzyjaciela," i wyciągnął swój miecz; ale Prospero, wywijając swą magiczną laską, przytwierdził go do miejsca, gdzie on stał tak, że on nie miał siły poruszyć się.

29, Miranda uwiesiła się ojcu (na szyi), mówiąc: „Dlaczego jesteś tak niedelikatny? Miej litość, panie, ja chcę być jego poręką."

30. Milczeć! rzekł jej ojciec „jedno słowo więcej, sprawi, że cię złaję, dziewczyno!"

31. „Chodźno, młody człowieku," rzekł Prospero do księcia, „ty nie masz siły, by mnie nie słuchać."

32. „Nie mam, rzeczywiście" odpowiedział Ferdynand, a nie wiedząc, iż to było wskutek magji, że on był pozbawiony wszelkiej siły oporu, był zdziwiony, gdy widział, iż był tak dziwnie zmuszony iść za Prosperem i wykonywać prace naznaczone mu.

33. Potem Prospero zawołał swego ducha Ariela, który szybko zjawił się przed nim, opowiadając, co zrobił z Antoniem i królem Neapolu. 34. Powiedział on, że zostawił ich prawie bez zmysłów, ze strachu przed osobliwemi rzeczami, jakie sprawił, że oni widzieli i słyszeli. 35. Król Neapolu i Antonio żałowali krzywdy, jaką wyrządzili Prosperowi, i Ariel powiedział swemu panu, iż jest pewny, że ich skrucha jest szczera i że on, choć duch, nie mógł jak tylko ich żałować.

36. „Więc przyprowadź ich tutaj," rzekł Prospero, „jeśli ty, który jesteś duchem, współczujesz dla ich niedoli, czyż ja, który jestem ludzką istotą jako oni sami, nie mam mieć litości nad nimi?

37. Ariel wkrótce powrócił z królem, Antoniem i starym Gonzalą w ich orszaku.

38. Kiedy jego brat i król poznali, że on jest tym pokrzywdzonym Prosperem, Antonio ze łzami i smutnemi słowami żalu i prawdziwej skruchy, błagał o przebaczenie swego brata, a król wyraził swój szczery żal, że pomagał Antoniowi zrzucić (z tronu) brata.

---

32. to astonish — əstónysz — zdziwić; strangely — strèjndżly — dziwnie; to compel — kəmpèl — zmuszać; to perform — pərfó:rm — dokonać wykonać; the task — ta:sk — zadanie, robota.

33. to relate — rylèjt — opowiedzieć.

34. to cause — ko:z — sprawić, spowodować.

35. to repent — rypént — żałować; the injustice — yndżästys niesprawiedliwość; the penitence — pénytəns — skrucha, pokuta; sincere — synsjə':r — szczery, to pity — pyty — żałować kogo, litować się.

36. human — hjú:mən — ludzki, the compassion — kəmpä'sz,n — litość.

37. the train — trejn — orszak, świta.

38. injured — yndżə'rd — pokrzywdzony, the sorrow — sórou — boleść, żal, to express — ykspres — wycisnąć, wyrazić, to implore — ympló:r — błagać, the remorse — rymó:rs — żal, to depose — dypóuz — złożyć, zrzucić z tronu, to assist — əsy'st — pomagać.

39. Prospero forgave them; and upon their engaging to restore his dukedom, he said to the king of Naples: „I have a gift for you“ and opening a door he showed him his son Ferdinand playing at chess with Miranda.

40. Nothing could exceed the joy of the father and the son at this unexpected meeting, for they each thought the other drowned in the storm.

41. Then Prospero nobly said: „Let us not remember our troubles past, since they so happily have ended.“

42. Before Prospero left the island he dismissed Ariel from his service. „My quaint Ariel,“ said Prospero, „I shall miss you, yet you will have your freedom.“

43. „Thank you, my dear master“ said Ariel, „but give me leave to attend your ship home with prosperous gales before you bid farewell to the assistance of your faithful spirit.“

44. After a pleasant voyage Prospero and Miranda, Antonio and the King of Naples with his son Ferdinand arrived at Naples. Prospero took possession again of his dukedom, and Miranda became queen of Naples by her marriage with Ferdinand.

---

39. to forgive, forgave, forgiven — fərgy′w, fərgèjw fèrgy′wn przebaczać, to engage — yngéjdż — zobowiązać się, przyrzec, to restore — rystó:r — przywrócić, zwrócić, the gift — gyft — dar, podarunek, the chess — czes — szachy.

40. to exceed — yksi′:d — przejść, przywyższać, the joy — dżoj — radość. 41. nobly — noubly — szlachetnie, the trouble — trabl — kłopot, zmartwienie, to end — ènd — kończyć się.

42. to dismiss — dysmy′s — odprawić, quaint — kuéjnt — wykwintny, delikatny, ładny, to miss — mys — chybić, niedostawać, brakować, tęsknić za kimś. the freedom — fri′:dəm — wolność.

43. the leave — li:w — pozwolenie, to attend — ətènd — uważać, pielęgnować, towarzyszyć, prosperous — prósperəs — pomyślny, the gale — gejl — wiatr, to bid farewell — byd fe:ruèl — pożegnać, the assistance — əsy′stəns — pomoc.

44. pleasant — pleznt — miły, przyjemny, to arrive — əràjw — przybyć, he possession — pəzész,n — posiadanie, the marriage — mä′rydż — małżeństwo.

39. Prospero przebaczył im, a gdy oni zobowiązali się przywrócić mu jego księstwo, on rzekł do króla Neapolu: „Mam dar dla ciebie" i otwierając drzwi, pokazał mu jego syna Ferdynanda, grającego w szachy z Mirandą.

40. Nic nie mogło przewyższyć radości ojca i syna z powodu tego niespodziewanego spotkania, bo każdy (z nich) myślał, że drugi utonął podczas burzy.

41. Wtedy Prospero szlachetnie powiedział: „Nie wspominajmy o naszych zmartwieniach minionych, skoro one tak szczęśliwie się zakończyły."

42. Zanim Prospero opuścił wyspę, uwolnił Ariela z jego służby. „Mój ładny Arielu," rzekł Prospero „ja będę tęsknić za tobą, będziesz jednak mieć swoją wolność."

43. „Dziękuję ci, mój drogi mistrzu" rzekł Ariel, „ale daj mi pozwolenie towarzyszyć twojemu okrętowi do domu z pomyślnemi wiatrami, zanim pożegnasz się z pomocą twego wiernego ducha."

44. Po przyjemnej podróży Prospero i Miranda, Antonio i król Neapolu z swoim synem Ferdynandem przybyli do Neapolu. Prospero objął znowu w posiadanie swoje księstwo, a Miranda została królową Neapolu przez swoje małżeństwo z Ferdynandem.

Tworzenie zdań.

1. I shall be	1. going there
2. you would not be	2. coming here
3. ? shall you not be	3. speaking English
4. he may not be	4. reading the book
5. we must be	5. thinking about it
6. I begin	6. finding it
7. she does begin	7. writing the letter
8. ? do they begin	8. learning the lesson
9. I began	9. selling them
10. I did not begin	10. living in England
11. they thank me for	11. making it
12. he starts	12. leaving the town
13. she does not like	13. translating into Polish
14. ? did they like	14. shopping
15. he finishes	15. bringing the. paper
16. ? does she finish	16. drinking water
17. ? did they finish	17. telling him
18. we did not finish	18. sending it to them.

Anglja w obrazach.

Eton i Oxford.

Na zakończenie wycieczki po Windsorze warto przejść się po wspaniałym parku zamkowym, przylegającym do Tamizy i przejechać się autobusem przez Wielki Park Windsoru — Windsor Great Park, który ciągnie się od Zamku na odległość 5 mil angielskich i obejmuje 18.000 akrów. Osobliwością parku są liczne stada królewskiej zwierzyny i wielki staw, obok którego są starożytne ruiny, (jakiejś małej świątyni) przywiezione z Trypolisu.



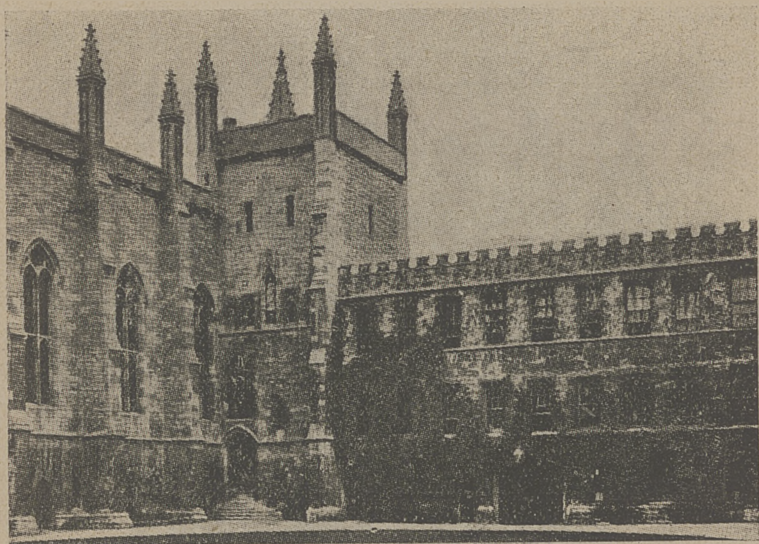
Oxford From Magdalene Tower.

Tuż naprzeciw Windsoru po drugiej stronie Tamizy, leży miasteczko Eton, w którem mieści się słynne kolegjum — Eton College, (i:tn kólydż) założone w r. 1446 przez króla angielskiego Henryka IV. W kolegjum tem kształci się i mieszka około 1000 chłopców z rodzin niższej i wyższej szlachty angielskiej. W spisie dawnych wychowanków tej szkoły spotykamy nazwiska sławnych ludzi, którzy odegrali wybitną rolę w historji Anglji. Eton College należy do t. zw. „publicznych szkół“ — Public Schools (pǎblyk sku:lz), których jest w Anglji kilkanaście[1]), a które tem się różnią od wszystkich

[1]) Oto nazwy kilku najsłynniejszych „szkół publicznych“: **Harrow School** — hărou sku:l (rok założenia 1515), **Manchester Grammar School** — mănczystər grămər (1515, sławna **Rugby School** — rəgby 1567, **St. Paul's School** (1509) i najstarsza **Winchester College** uy'nczystər — (1387.

innych szkół, że przedewszystkiem nie są publicznemi(!), bo dostęp do nich mają tylko zamożni lub ci, którzy otrzymali stypendjum z jakiejś fundacji. Są to szkoły średnie, przygotowujące głównie do Uniwersytetu w Oxfordzie lub Cambridge.

Na północny wschód od Londynu ($1\frac{1}{2}$ godziny jazdy koleją) przy ujściu rzeki Cherwell (czá:^{ru}əl) do Tamizy, w uroczej okolicy leży stare miasto Oxford, w którem mieści się najstarszy w Anglji Uniwersytet — Oxford University (óks-



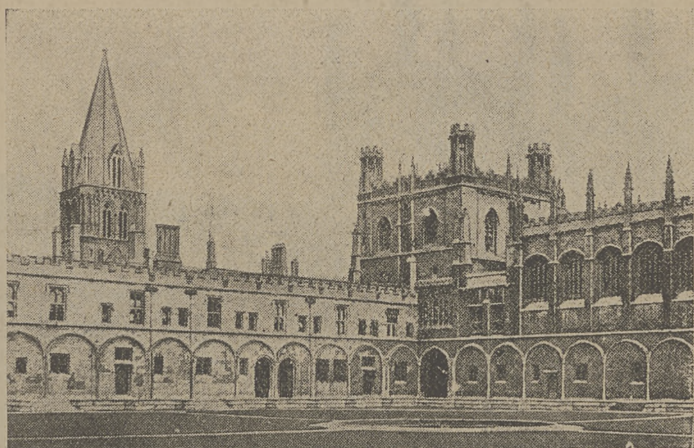
Oxford: New Colege.

fə^{r}d juniwə$^{''r}$syty), ze swojemi licznemi (21) kolegjami, otoczonemi drzewami i łąkami. Stare te kolegja, zbudowane w stylu gotyckim lub renesansowym, z wspaniałemi wieżycami, nadają miastu charakter wybitnie średniowieczny. Oxford był już za czasów Alfreda Wielkiego siedzibą wyższej szkoły, ale dopiero w 12. wieku zasłynął w Europie, bo wykładali tam sławni naówczas profesorowie.

Najstarsze jego kolegjum jest University College założone w r. 1249, a najsłynniejsze jest Christ Church (krájstczə^{r}cz) założone przez kardynała Wolsey (^{u}ùlzy); sławne są: Balliol College (béjljəl) (1263), Merton (mə:^{r}tn) (1264), New College (1380), ale najbardziej widzenia godne jest Kolegjum Magda-

leny Magdalen College (1458) mó:dlyn kólydż), odznaczające się przepiękną budową, ogrodami nad rzeką Cherwell i wspaniałą wieżą gotycką, dominującą nad wieżyczkami innych kolegjów.

Słynną jest w Oxfordzie bibljoteka bodlejańska — The Bodleian Library (bódlyən łájbrəry), posiadająca przeszło 600.000 tomów, 30.000 manuskryptów i 50.000 rozmaitych monet. Galerje Uniwersyteckie — The University Galleries (gä'ləryz) zawierają bogate dzieła sztuki; The Ashmolean



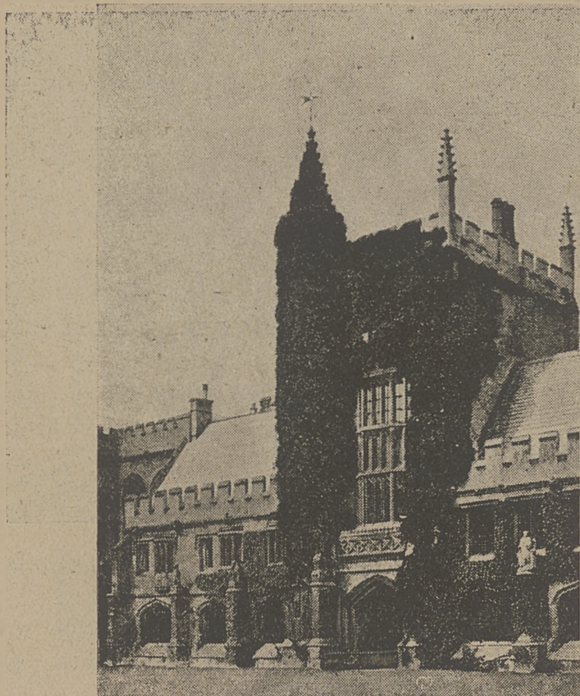
Oxford: Christ Church College.

Muzeum (äszmóuljən) ma liczne zbiory osobliwości, między innemi klejnoty Króla Alfreda W. Godnym zwiedzenia jest The Sheldonian Theatre (szeldóunjən), w którym odbywają się uroczystości uniwersyteckie.

Uniwersytet składa się z dawnych i obecnych członków kolegjów i wraz z studentami, (których jest przeszło 3800) liczy około **13.000** członków.

Najwyższą władzą uniwersytecką jest The House of Convocation (konwokéjszn), która jest radą ustawodawczą, a należą do niej wszyscy magistrowie nauk, utrzymujący (przez małą wkładkę roczną) związek z swoim uniwersytetem i mający prawo głosowania. Rada ta wybiera Kanclerza uniwersytetu i dwu posłów do parlamentu i mianuje niektórych profesorów.

Faktyczną jednak władzę nad Uniwersytetem ma The Hebdomadal Council — hebdómədl káunsl — Rada tygodniowa, składająca się z kanclerza, wice-kanclerza, z sześciu zarządców kolegjów, sześciu profesorów i sześciu innych członków wspomnianej „Convocation“, wybranych przez kongregację, składającą się z magistrów nauk mieszkających w Oxfordzie.



Oxford: Magdalene College.

Aby być przyjętym w poczet studentów uniwersytetu, trzeba złożyć egzamin wstępny. Stopień bakałarza osiągnąć można po złożeniu w ciągu 3—4 lat 3 egzaminów. Kandydaci, którzy chcą zdać ostatni egzamin z odznaczeniem (with honours — ᵘyDH ónəʳz) muszą być egzaminowani w jednej z t. zw. „schools“ (szkół), których jest dziewięć : 1) literae humaniores (łacina, greka, logika i filozofja), 2) matematyka, 3) nauki przyrodnicze, 4) prawa, 5) historja, 6) języki wschodnie, 7) angielskie, 8) teologja, 9) języki nowożytne. Po trzech dalszych

latach otrzymuje bakałarz za uiszczeniem pewnych opłat, ale już bez dalszych egzaminów, stopień magistra nauk — „Master of Arts“.

Fundacje stypendyjne umożliwiają naukę i utrzymanie słuchaczom uboższym a zdolnym, nadto istnieją liczne stypendja, przeznaczone specjalnie dla synów urzędników i wojskowych



The Divinity[1]) School (1445) — najpiękniejsza sala w Oxfordzie.

odbywających służbę w koloniach. Studenci mieszkają w wspomnianych już (21) kolegjach i po domach prywatnych, kontrolowanych przez władze uniwersyteckie.

[1]) The divinity dywy'nity) — bóstwo, teologja.

Od Administracji

Następny zeszyt wyjdzie w kwietniu. — Cena egzemplarza 1 zł., prenumerata kwartalna 2 zł. 70 gr.

Adres Administracji: Lwów, ul. Lenartowicza l. 20.

Adres Redakcji: ul. Zamarstynowska 31.

Wydawca i odpowiedzialny za redakcję: Prof. EMIL SZUMSKI, lektor Politechniki Lwowskiej i Akademji Medycyny Weterynarjnej.



ODBITO CZCIONKAMI DRUKARNI „SZTUKA" LWOW.